



**Wspólna deklaracja
Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa w Rzeczypospolitej Polskiej
i Stolicy Republiki Irlandii Miasta Dublina
o współpracy**

Miasto Kraków to dawna Stolicą Polski oraz znany ośrodek uniwersytecki, centrum kształcenia i międzynarodowy ośrodek turystyczny a Miasto Dublin jest stolicą Irlandii, międzynarodowym centrum kształcenia oraz ważnym ośrodkiem turystycznym istnieją, zatem podstawy dla rozwijania merytorycznej współpracy pomiędzy miastami. Ponadto Irlandia przyjęła wielu pracowników oraz studentów z Polski a liczba studentów i turystów z Irlandii przybywających do Krakowa wciąż wzrasta. Istnieją także dogodne połączenia lotnicze między miastami.

Wobec powyższego

**Stołeczne Królewskie Miasto Kraków, reprezentowane przez Pana
Prezydenta Jacka Majchrowskiego**

i

Miasto Dublin, reprezentowane przez Panią Burmistrz Radną Eibhlin Byrne

Uzgadniają, bazując na dotychczasowych dobrych kontaktach, że utrzymując przyjazne kontakty pomiędzy miastami będą kontynuować i rozszerzać współpracę w zakresie gospodarki komunalnej i transportu miejskiego oraz w innych obszarach życia społeczno-ekonomicznego będących przedmiotem obopólnego zainteresowania.

Miasta będą w okresie kolejnych trzech lat współpracować w następujących dziedzinach:

1. Gospodarka komunalna

Miasto Kraków zapozna się z systemem gospodarki odpadami w Mieście Dublin, a w szczególności z nowoczesnymi rozwiązaniami technicznymi i technologicznymi oraz najlepszymi doświadczeniami w zarządzaniu systemem. W ramach współpracy możliwe będzie także zapoznanie się z metodami prowadzenia konsultacji społecznych i rozmów oraz kontaktów pomiędzy władzami miasta Dublin a mieszkańcami.

Miasto Dublin zapozna się z istniejącym miejskim systemem ciepłowniczym funkcjonującym w Mieście Krakowie oraz pozna zasady i metody organizacji sieci na obszarach miejskich.

Oba miasta będą organizować wizyty przedstawicieli władz, ekspertów i wybieralnych członków władz, które będą przydatne dla zrealizowania wymiany informacji oraz umożliwią kontakty pomiędzy tymi osobami w sieci internetowej.

2. Transport publiczny

Strony, w oparciu o własne doświadczenia w tym zakresie podejmą dyskusję na temat poprawy i unowocześnienia systemu komunikacji miejskiej. Zaangażowane będą także inne jednostki i agencje zajmujące się transportem miejskim. Przed upływem okresu, na który zawarta zostaje niniejsza umowa, zostanie przygotowana i umieszczona na odpowiednich stronach internetowych obu miast elektroniczna dokumentacja przekazująca kluczowe informacje oraz możliwe zastosowanie pozyskanej wiedzy.

3. Kultura

Miasto Kraków i Miasto Dublin podejmą działania mające na celu współpracę instytucji kultury obu miast. Raz w roku organizowane będą w każdym z miast warsztaty współpracy kulturalnej, na które zapraszane będą instytucje kulturalne oraz przygotowywane będą plany współpracy. Pierwsze spotkanie będzie zorganizowane w Dublinie w 2009 r., następne w Krakowie w 2010 r. a podsumowujące kontakty w dziedzinie kultury spotkanie odbędzie się w uzgodnionym przez obie strony terminie w 2011 r.

4. Edukacja i wymiana młodzieży

Strony będą aktywnie wspierać współpracę placówek oświatowych Krakowa i Dublina. Obejmować ona będzie także wymianę młodzieży szkolnej i promocję turystyki młodzieżowej.

5. Sprawy społeczne

Miasto Kraków i Miasto Dublin będą dzielić się doświadczeniami w zakresie tworzenia i wdrażania programów socjalnych, szczególnie w aspekcie realizacji programów z zakresu rewitalizacji miejskiej oraz konsultacji społecznych i rozwoju społecznego. Miasta do końca

2009 r. uzgodnią program wizyt oraz opartą na narzędziach internetowych wymianę informacji.

6. Kontakty gospodarcze

Strony podejmą działania mające na celu promowanie i ułatwianie, we współpracy z odpowiednimi organizacjami biznesowymi wzajemnych kontaktów instytucji gospodarczych oraz przedsiębiorców obu miast. Do końca 2009 r. przygotowany będzie program tych działań, który będzie zawierał:

- Pomoc w powstaniu misji handlowych w obu miastach
- Publikację informacji i promowanie możliwości działalności

Postanowienia Ogólne

Raporty i programy współpracy będą przygotowywane i przedkładane odpowiednim organom według procedur i zasad przyjętych w każdym z miast.

Wymagana w ramach niniejszego oświadczenia o współpracy korespondencja będzie prowadzona w języku angielskim.

Niniejsze oświadczenie o współpracy wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez obie strony i zostaje zawarte na okres 3 lat.

Niniejsze oświadczenie o współpracy zostaje sporządzone w dwóch egzemplarzach, każdy w języku angielskim i polskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w języku angielskim i polskim.

Prezydent Miasta Krakowa



Jacek Majchrowski

Burmistrz Miasta Dublina



Eibhlin Byrne

Radna Eibhlin Byrne

Kraków, 14 kwietnia 2009